

Centre 
Franco-Allemand de Touraine
Deutsch-Französische Gesellschaft der Touraine



Liebe Mitglieder,

Chers amis,

Pour enchanter les semaines à venir, nous vous rappelons le **concert franco-allemand-polonais du 13 décembre** avec la chanteuse **Jola Wolters**. Certains d'entre vous ont pu la découvrir l'année dernière à l'Espace Villeret nous interprétant avec grand succès Marlene Dietrich.

Jola Wolters a grandi en Pologne et vit aujourd'hui en Allemagne, à côté de Mühleim, la ville jumelle de Tours. Elle est une véritable ambassadrice de la diversité des langues et des cultures européennes.

Nous nous réjouissons d'avance de passer une soirée avec elle. Le verre de l'amitié qui clôturera son concert nous permettra de profiter pleinement de sa présence parmi nous (*détails ci-après*).

Nous vous souhaitons à tous, comme le veut la tradition allemande, **alles Gute zum Ersten Advent**. Et n'oubliez pas d'allumer la 1ère bougie de votre couronne de l'Avent !

Eliane Lebreton
et l'équipe de l'association



KINDERKREIS

Atelier (ré)créatif bilingue pour enfants

Samedi 6 décembre 2025

14h15

NIKOLAUS*St-Nicolas***IMPORTANT**

Cette séance du Kinderkreis aura lieu exceptionnellement aux Halles de Tours dans le cadre du Festival des Langues (Linguafest) et non dans nos locaux.

Se présenter au stand de l'association à 14h00 au plus tard

Animation : Eva qui fut elle-même enfant du Kinderkreis

Cet atelier d'adresse à tous les enfants. Aucune connaissance en allemand n'est nécessaire

A partir de 4 ans

Entrée libre pour les enfants et petits-enfants des adhérents

5€ la séance pour les non-adhérents

MERCI D'INSCRIRE RAPIDEMENT VOS ENFANTS : contact@franco-allemand-touraine.fr

**LASST UNS AUF DEUTSCH SINGEN!****Atelier mensuel de chorale allemande****Dimanche 7 décembre 2025**

14h00

Chants allemands traditionnels et contemporains

Cheffe de chœur : Laura Linde Doiseau

IMPORTANT

CETTE SEANCE AURA EXCEPTIONNELLEMENT LIEU AUX HALLES DE TOURS dans le cadre du festival des Langues (Linguafest)

Rendez vous à 13h45 devant le stand du Centre Franco-Allemand de Touraine

Prix : 15€ la séance

Dates des prochains ateliers : 16/1, 13/2 et 13/3/2026

Renseignements et inscriptions : contact@franco-allemand-touraine.fr



Samedi 13 décembre 2025
20h
Concert franco-allemand-polonais

Et si l'amour...
Wenn es Liebe ist

Chansons : Jola Wolters
Piano : Wim Naus
Animation : Wolfgang Schwarzer

Lieu :
Espace Villeret
11 rue de Saussure à Tours

Entrée
10€ adhérent, 15€ non-adhérent
Réservation : contact@franco-allemand-touraine.fr

Un verre de l'amitié clôturera le concert.

Jola Wolters a grandi en Pologne et vit aujourd'hui en Allemagne, à Duisburg, à côté de Mühleim an der Ruhr, la ville allemande jumelle de Tours. Dès son adolescence, elle s'est passionnée pour les chansons d'Édith Piaf et de Jacques Brel, mais aussi pour celles de Marlene Dietrich, bien avant de comprendre le français et l'allemand. Aujourd'hui, elle est une ambassadrice de la diversité des langues et des cultures européennes. Jola associe ses chansons polonaises aux classiques français et allemands, créant ainsi une musique et une poésie sans frontières. Dans ses interprétations, elle chante l'amour, le désir, la douleur et l'espoir, ces thèmes éternels de l'existence humaine qui sont compris dans toutes les langues.

Wolfgang Schwarzer, ancien président de la Deutsch-Französische Gesellschaft de Duisburg, a aidé Jola Wolters à concevoir des programmes de concerts franco-allemand-

polonais. Il se produit sur scène à ses côtés. Dans ses présentations, il associe musique, poésie et réflexions sur la culture européenne.

Au piano, l'artiste est accompagnée par **Wim Naus**, pianiste, compositeur, arrangeur et producteur néerlandais. Sa sensibilité émotionnelle confère aux chansons une touche extraordinaire.

RESERVATION



Samedi 6 et dimanche 7 décembre 2025

**Linguafest
Festival des Langues**

**Horaires 11h à 19h
Halles de Tours**

Ce festival, qui existe depuis plus de 25 ans accueille chaque année plus de 6000 visiteurs et s'est mis pour objectif de faire découvrir les langues et les cultures du monde à un large public venant de toute la région Centre.

Il propose des concerts, des animations culturelles, des conférences sur une thématique internationale ainsi que des cours de découverte de langues. Des stands de professionnels ainsi que des associations représentant différents pays accueillent le public pendant un week-end dans l'année.

Le thème de cette année est **la francophonie**.

Notre Centre Franco-Allemand de Touraine sera présent avec un stand, des animations linguistiques et une conférence le 7 décembre à 16h "**Die Wanderwörter, les mots voyageurs entre la France et l'Allemagne**" présentés par Anette Anders

Programme complet : <https://www.linguafest37.com/>

Linguafest est organisé en coopération avec l'Education Nationale, l'Université, le Service International de la Mairie de Tours et différents partenaires publics et privés.



13 et 14 décembre 2025 Marché de Noël de Fondettes

DES BRATWURST INCONTOURNABLES !

Les 13 et 14 décembre 2025, à l'occasion du marché de Noël de Fondettes, le jumelage Fondettes-Naurod y tiendra son stand comme chaque année.

Venez découvrir ou redécouvrir les spécialités allemandes qui ont fait depuis longtemps sa notoriété : Bratwurst, Stollen, Glüwein, bières allemandes et Riesling !

C'est l'occasion de clôturer en beauté les festivités du 50ème anniversaire du jumelage.

Alors venez nous rejoindre ! Les membres du bureau vous y attendent!



Kaffeeklatsch bei Stefanie in St-Cyr

Am 18. Dezember 2025

15 Uhr

In einer kleinen Gruppe mit Tee oder Kaffee, Kuchen gehört auch dazu, wird geplaudert und viel gelacht.

Unterhaltung auf Deutsch und Französisch in einer gemütlichen Runde...

Kaffeeklatsch est une sorte de papotage entre ami(e)s autour d'un thé ou d'un café, accompagné de pâtisseries... allemandes, of course !

Männer auch willkommen!

Langue parlée: allemand/français
Covoiturage possible sur demande

Reservierung erforderlich unter : contact@franco-allemand-touraine.fr



LA MINUTE ALLEMANDE

KURZTICKER DEUTSCHLAND

Martinsumzüge

Les défilés de la St-Martin

Par Waltraud Schleser DFG Duisburg

In Kindergärten und Grundschulen feiern Kinder in Deutschland am 11. November St. Martin, egal ob sie katholisch, evangelisch, atheistisch oder muslimisch sind.

Schon im Oktober fangen die Kleinen an, mit Hilfe der Erzieher bzw. Lehrer ihre Martinslaternen zu basteln. Der Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt. Traditionell gab es bunte Lampions. Dann kamen Herbstmotive, Sonne, Mond oder Sterne dazu. Später kamen Tiermotive oder auch Figuren aus bekannten Kinderbüchern und -filmen.

Rund um den 11. November organisieren die Kindergärten und Grundschulen ihren Martinsumzug. Am Abend, wenn es dunkel ist, reihen sich die Kinder mit ihren Laternen in den Umzug ein. Vorneweg reitet St. Martin auf seinem Pferd. Die Kinder singen die traditionellen Martinslieder. Nach einer kleinen Runde durch die umliegenden Straßen endet der Umzug auf dem Schulhof. Dort wird das Martinsfeuer angezündet und die Szene nachgespielt, in der St. Martin seinen Mantel teilt und die Hälfte einem Bettler schenkt. Noch ein Abschlusslied, dann bekommen alle Kinder einen Weckmann oder auch Stutenkerl. Der Name ist je nach Region unterschiedlich. Es handelt sich um eine Figur aus Brioche-Teig. Rosinen deuten Augen und Mund an. Und - ganz wichtig - der Weckmann hat eine Pfeife aus Ton im Mund.

In einigen Gegenden, so in NRW, ist es üblich, dass die Kinder, immer noch mit ihren Laternen in der Hand, in kleinen Gruppen von Haus zu Haus ziehen und in der Nachbarschaft klingeln. Wenn die Türe geöffnet wird, singen sie ein Martinslied. Egal, ob sie richtig oder falsch singen, sie bekommen dafür Süßigkeiten.

Laterne, Laterne, Sonne, Mond und Sterne...: <https://www.youtube.com/watch?v=e1KjTBndxZo>

Martinslied: <https://www.youtube.com/watch?v=WyNttFUp16s>



COURS D'ALLEMAND COLLECTIFS

Inscriptions possibles en cours d'année

6 cours à votre disposition

Débutant I (niveau A1): mercredi 17h30 (Kirsten Lutgen)

Débutant II (niveau A2): mercredi 19h00 (Kirsten Lutgen)

Intermédiaire I (A2/B1) : jeudi 17h30 (Marie Garnier)

Intermédiaire II (A) (niveau B1/B2) : jeudi 9h30 (Marie Garnier)

Intermédiaire II (B) (niveau B1/B2) : jeudi 11h00 (Marie Garnier)

Konversationskurs Deutschland aktuell (B2/C1) mardi 10h30 (Marie Garnier)

Petits groupes de 5 à 12 personnes permettant un véritable échange et une participation active. Pédagogie axée sur l'oral

Test de niveau sur demande pour vous orienter.

**Renseignements
Inscriptions**



MOBIKLASSE

A l'attention des enseignants d'allemand :

Simon a commencé à sillonner les routes de la région pour répondre aux demandes d'animation des professeurs !

Embauché par l'OFAJ pendant une année scolaire, Simon, lecteur de la Mobiklasse 2025-2026 parcourt l'académie Orléans-Tours à la demande des enseignants pour sensibiliser leurs élèves à la langue et à la culture allemandes.

Il saura sûrement rallier beaucoup de jeunes scolaires à la cause allemande !
Vous pouvez réserver dès maintenant une animation pour votre classe.

Pour tout savoir sur ce programme original qui a fait ses preuves depuis plus de 20 ans maintenant dans nos deux pays : <https://www.mobiklasse.de>



Trouvez votre partenaire linguistique ou culturel : une affaire qui marche !

Vous avez envie d'améliorer votre pratique de l'allemand et/ou d'échanger face à face depuis chez vous avec un/e partenaire d'outre Rhin ?

Le Centre Franco-Allemand de Touraine et la Deutsch-Französische Gesellschaft de Duisburg (DFG Duisburg) vous proposent conjointement et gratuitement (seule une adhésion est demandée) **un contact et un lien** pour discuter de visu à distance. Aucun niveau de langue n'est exigé.

Renseignements, inscriptions : contact@franco-allemand-touraine.fr
ou 02 47 66 05 77



#81848263

Soutenez votre association en adhérant :

<https://www.franco-allemand-touraine.eu/adhesion/>



Centre Franco-Allemand de Touraine

18 rue Galpin Thiou

37000 TOURS

Tel. +33 (0)2 47 66 05 77

Accueil du lundi au vendredi de 15h00 à 17h30

Permanence du consulat honoraire lundi matin sur RV.

www.franco-allemand-touraine.eu

© 2025 Centre Franco-Allemand de Touraine

Cet e-mail a été envoyé à gertmartin@franco-allemand-touraine.fr

Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur Centre Franco-Allemand de Touraine.

[Se désinscrire](#)